



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
В ПОЗНАНИ

Интеграция русскоязычных студентов в Экономическом университете в Познани

Интервью с профессором
Кшиштофом Малагой

Польская версия интервью ниже

Здравствуйте! Меня зовут Наталья Попович. Я москвичка, кандидат филологических наук, окончила Московский городской педагогический университет. Вот уже несколько лет я живу в Польше и преподаю русский язык в Экономическом университете в Познани. В последнее время в нашем университете учится всё больше и больше русскоговорящих студентов, которые приезжают из Украины, Беларуси, Казахстана и других стран. Хотя эти студенты говорят по-польски, нередко у них возникают трудности с интеграцией. Они общаются преимущественно на родном языке с одноклассниками и знакомыми, с которыми вместе живут в общежитии, проводят время, так сказать, варятся в собственном соку. Русскоязычные студенты часто спрашивают, как можно принять участие в международных проектах, чтобы завязать полезные контакты, приобрести нужный опыт, который пригодится им при устройстве на работу. Эти вопросы я решила задать профессору Кшиштофу Малаге, директору Института Информатики и Количественной Экономики, который имеет большой опыт работы с международными проектами.

Добрый день, господин профессор! Я знаю, что вы также учились в иностранных вузах и не понаслышке знаете о трудностях, с которыми сталкиваются студенты при обучении за границей.

Здравствуйте! Я являюсь выпускником нашего университета, который в то время назывался Экономическая академия, а также университета им. Адама Мицкевича в Познани. Ещё я учился в Европейском университетском центре в Нанси (Nancy) и на факультете права, экономики и менеджмента Университета Нанси II во Франции. Уже во время учёбы я планировал связать мою научную карьеру с заграницей, и это удалось реализовать: сначала это была Украина, потом Бельгия, Франция, Испания, Швейцария, США. Важный опыт я получил в университете Люксембурга: учёба там дает конкурентные преимущества в областях, где конкуренция играет существенную роль, например в области финансовых услуг. А в Люксембурге, как известно, живут самые богатые люди в Европе.

Расскажите, пожалуйста, об университете в Люксембурге. Чем он отличается от других университетов?

Этот вуз был открыт в 2005 году, кадры для университета подбирали в Германии, Франции,

Бельгии. Он открыт для международной конкуренции: в нём учится более 40% иностранных студентов, в том числе аспиранты нашего университета. Один из них блестяще защитил двойную диссертационную работу и теперь успешно работает в Люксембурге в исследовательском центре университета. Вуз Люксембурга открыт для контактов и с русскоязычными студентами. Он даёт образование молодым людям на основе высоких международных стандартов образования, выпускает специалистов, которые очень нужны в условиях мирового рынка и в Польше, и во всём мире. Я бы хотел, чтобы наш вуз также был местом, которое обеспечивает индивидуальное развитие каждому студенту, имеющему амбиции касательно развития своей научной карьеры или профессиональной карьеры в международных фирмах.

На что стоит обратить внимание студенту, который начал обучение в иностранном вузе?

Во-первых, иностранным студентам важно адаптироваться к тем требованиям, которые выдвигает вуз. Посещение занятий, серьёзное отношение к учёбе очень важно. Сейчас широкий круг людей получил возможность учиться в других странах, а ведь когда-то это была привилегия избранных. Учёба за границей – это отличный шанс личностного развития, его нельзя

упустить. Во-вторых, следует совершенствовать знания иностранных языков – и польского, и английского. Сначала следует хорошо себя зарекомендовать в научной среде в Польше, принимая участие в конференциях, а потом можно пробовать свои силы за границей. Университет – это место встречи разнообразных людей с разнородными компетенциями и амбициями. Это пространство интеллектуальной свободы, где можно реализовать свои планы. Я глубоко убеждён, что в нашем университете это возможно, так как мне удалось это сделать. Хотя нельзя сказать, что это было просто, порой надо преодолеть целую череду препятствий. Но здесь можно встретить людей, которые открывают перед студентами различные возможности.

Приведите, пожалуйста, пример студента, который реализовал свои научные планы в нашем университете.

Это наш молодой коллега, сотрудник кафедры информатики, кандидат экономических наук Владимир Левоневский, который приехал из Беларуси. Он закончил университет им. Адама Мицкевича (факультет права и администрации), потом аспирантуру Экономического университета в Познани, с отличием защитил диссертацию. Во время учебы Владимир принимал

активное участие в работе университета и организаций в экономической сфере: входил с состав Совета аспирантов университета, был его главой, был членом Совета факультета информатики и электронной экономики (Rada Wydziału Informatyki i Gospodarki Elektronicznej), Комиссии по научным исследованиям и связям с границей (Senacka Komisja UEP ds. Badań Naukowych i Współpracy z Zagranicą), организационного комитета ежегодной конференции аспирантов «Экономика. Технология. Общество» (Środowiskowa Konferencja Doktorantów „Gospodarka. Technologia. Społeczeństwo”), организационного комитета ежегодной международной конференции «Информационные системы бизнеса» (Business Information Systems).

С 2015 года он публикует статьи на польском и английском языках на основе исследований в лучших вузах Польши и за границей. За свою работу Владимир получил несколько престижных наград, в том числе за лучшую научную статью на международной конференции ICIST 2017 (The 23rd International Conference on Information and Software Technologies); титул «Лучший интернациональный аспирант в Польше в 2018 г.» (Interstudent 2018 – najlepszy międzynarodowy doktorant w Polsce). Основное направление его исследований связано с разработкой методов автоматической оценки качества информации

в Википедии на разных языках, а также оценкой надёжности источников информации в Интернете. В рамках исследований разрабатываются авторские алгоритмы, позволяющие с помощью семантических связей и искусственного интеллекта анализировать более 60 миллионов статей на более, чем 300 языках, а также сотни миллионов примечаний, содержащих источники информации. Его большой заслугой является навязывание контактов с организациями, которые также занимаются анализом работы Википедии, DBpedia, Викиданных и других проектов в разных странах.

Какие организации в нашем университете могут помочь молодым ученым достигнуть своих целей?

Это студенческий парламент, который является репрезентантом всех наших студентов. Важно взаимодействовать с парламентом, участвовать в его заседаниях и акциях. Значение студенческого парламента как форума, на котором можно обсудить все самые важные и срочные проблемы, которые могут иметь влияние на работу университета, часто недооценивается. Русскоязычные студенты могли бы иметь своё представительство в студенческом парламенте.

На кафедрах также существуют студенческие научные группы.

Безусловно, это также поможет развитию карьеры. Членом студенческого научного кружка можно стать, начиная со второго семестра 1 курса. Следует отважиться войти в эти сообщества, познакомиться с их работой, планами, проектами. В конечном итоге период учёбы – это лучшее время, чтобы определиться со своими приоритетами в науке. В научных сообществах встречаются люди мотивированные, с одинаковыми интересами, стремящиеся углубить и расширить свои знания в определённых областях. Каждое сообщество имеет научного опекуна, который может помочь выбрать перспективное направление развития. Членов таких сообществ мы рекомендуем для участия в лучших международных конференциях в США. Под опекой научного руководителя можно реализовать амбициозные проекты, чаще всего на английском языке. Участнику научной группы на 3 или 4 курсе легче поехать на международную конференцию, так как у вуза есть средства на реализацию таких проектов.

Часто выпускники нашего университета мечтают открыть собственный бизнес. Насколько это реально в актуальной экономической ситуации?

Рынок и бизнес представляют для этого широкое поле деятельности, но следует помнить, что чем выше ставка, тем выше риск. Согласно статистике, из десяти новых фирм через три года на рынке останется только одна-две, поэтому стоит изучать рыночную конкуренцию. Иностранному предпринимателю в Польше крайне необходимо знание того, в каких границах ему следует действовать, чтобы иметь конкурентные преимущества. Тогда он будет чувствовать себя в безопасности и это поможет ему в развитии. Понимание того, что мы живём и работаем в международном сообществе, может привести в движение эффект лифта – это значит, что, сотрудничая, мы создаем общую будущность.

Навыки взаимодействия можно развивать уже на студенческой скамье.

Верно, поэтому очень важно стать полноправным членом университета, не избегать возможностей узнать других людей, активно познавать свои возможности роста. Вуз – собрание людей с похожими интересами, амбициями, это люди, с которыми можно и нужно сотрудничать.

И всегда следует помнить, что не мы оцениваем себя самих, но окружение оценивает нас. Мы можем быть очень высокого мнения о себе и своих навыках работы, но пока наши достижения никому не видны, ничего из этого не выйдет. И чем выше критерии оценки, тем лучше для нас. В международном сообществе нас оценивают по критериям универсальным, требуется высокая личная культура, навыки, практические умения.

Как определить то, как нас оценивает окружение?

Например, через активные контакты с преподавателем, ведущим занятия. В нашем вузе работает множество людей, которые имеют очень высокие компетенции, знания, мотивацию для работы. Натурально, что, если их работа вызывает позитивный отклик, интерес студенческой аудитории, это ведёт к активному взаимодействию. Студенты, к сожалению, очень редко пользуются возможностью завязать полезные контакты с профессорами, а ведь каждый преподаватель имеет обязательные часы дежурств, во время которых можно и нужно задавать вопросы, получать помощь в научных изысканиях. При подготовке бакалаврской или магистерской работ следует об этом помнить, искать себе научных опекунов, которые открыты для

взаимодействия и снискали наше доверие. Ведь и мы, профессора, со своей стороны, ищем активных и талантливых молодых людей, которых могли бы рекомендовать для участия в интересных проектах, которые могли бы под нашим руководством писать магистерские работы, а потом диссертации. Но такое доверие следует заслужить хорошей учёбой, активной позицией, участием в разнообразных проектах. Студенты во время обучения начинают выстраивать свою научную репутацию, которая сильно влияет на их профессиональную жизнь. Желаю всем удачи в этом непростом начинании.

Большое спасибо за ваше время и интересную беседу!

С профессором Кшиштофом Малагой
беседовала кандидат филологических наук
Наталья Попович

Профессор Кшиштоф Малага

Директор Института Информатики и Количественной Экономики, член Сената университета, член Совета научного развития, член Редакционного комитета издательства университета, главный редактор журнала *Revue Internationale des Economistes de Langue Française* (RIELF), научный директор *Association Internationale des Economistes de Langue Française* (AIELF), соорганизатор Конгрессов AIELF в Париже (2015), Познани (2017), Сантьяго (2019), Бейруте (2022) и Софии (2024). Рыцарь Ордена Академических пальм (Франция, 2022).

Перевод Наталья Попович



UNIWERSYTET
EKONOMICZNY
W POZNANIU

Integracja rosyjskojęzycznych studentów na Uniwersytecie Ekonomicznym w Poznaniu

Wywiad
z profesorem Krzysztofem Malagą

Dzień dobry! Nazywam się Natalia Popovich. Pochodzę z Moskwy, jestem doktorem nauk filologicznych, ukończyłam Moskiewski Uniwersytet Pedagogiczny. Od kilku lat mieszkam w Polsce i uczę języka rosyjskiego na Uniwersytecie Ekonomicznym w Poznaniu.

W ostatnim czasie w naszej uczelni studiuje coraz więcej studentów rosyjskojęzycznych, którzy przyjeżdżają z Ukrainy, Białorusi, Kazachstanu i innych krajów. Choć ci studenci rozmawiają po polsku, często napotykają trudności z integracją. Komunikują się głównie w rodzimym języku z kolegami z grupy i znajomymi, z którymi mieszkają w akademiku. Spędzają czas wspólnie, można by rzec, we własnym sosie.

Studenci rosyjskojęzyczni często pytają, jak mogą wziąć udział w międzynarodowych projektach, aby nawiązać korzystne kontakty, zdobyć potrzebne doświadczenie, które przyda im się przy szukaniu pracy. Te pytania postanowiłam zadać profesorowi Krzysztofowi Maładze, dyrektorowi Instytutu Informatyki i Ekonomii Ilościowej, który ma duże doświadczenie w pracy nad międzynarodowymi projektami.

Dzień dobry, Panie Profesorze! Wiem, że studiował Pan za granicą i dobrze zna Pan trudności, z jakimi borykają się studenci uczący się poza ojczyzną.

Dzień dobry! Jestem absolwentem naszej uczelni, która w tamtym czasie nazywała się Akademią Ekonomiczną, oraz Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Studiowałem również w Europejskim Centrum Uniwersyteckim w Nancy oraz na Wydziale Prawa, Ekonomii i Zarządzania Uniwersytetu Nancy II we Francji. Już podczas studiów planowałem związać moją karierę naukową z zagranicą, i udało mi się to zrealizować: najpierw była Ukraina, potem Belgia, Francja, Hiszpania, Szwajcaria, Stany Zjednoczone. Ważne doświadczenia zdobyłem na Uniwersytecie Luksemburskim: nauka tam daje konkurencyjne przewagi w obszarach, gdzie konkurencja odgrywa istotną rolę, na przykład w sektorze usług finansowych. A w Luksemburgu, jak wiadomo, mieszka najbogatsza ludność w Europie.

Proszę opowiedzieć o uniwersytecie w Luksemburgu. Czym różni się on od innych uniwersytetów?

Jest to uniwersytet założony w 2005 roku, a personel został dobrany z Niemiec, Francji i Belgii. Uniwersytet jest otwarty na międzynarodową konkurencję:

ponad 40% studentów to cudzoziemcy, w tym absolwenci naszego uniwersytetu. Jednym z nich było osoba, która doskonale obroniła podwójną pracę doktorską i teraz odnosi sukcesy w ośrodku badawczym uniwersytetu w Luksemburgu. Uniwersytet jest otwarty na kontakty z rosyjskojęzycznymi studentami. Daje on wykształcenie młodym ludziom na podstawie wysokich międzynarodowych standardów, wypuszczając specjalistów, którzy są bardzo potrzebni na światowym rynku, zarówno w Polsce, jak i na całym świecie. Chciałbym, aby nasza uczelnia była również miejscem, które zapewnia indywidualny rozwój każdemu studentowi mającemu ambicje związane z rozwojem swojej kariery naukowej lub zawodowej w międzynarodowych firmach.

Na co powinien zwrócić uwagę student, który rozpoczyna studia za granicą?

Po pierwsze, ważne jest, aby obcokrajowcy dostosowali się do wymagań stawianych przez uczelnię. Regularne uczestnictwo w zajęciach i poważne traktowanie nauki są bardzo istotne. Obecnie szerokie grono osób ma możliwość studiowania w innych krajach, choć kiedyś było to przywilejem nielicznych. Studia za granicą to doskonała szansa na rozwój osobisty, której nie można przegapić. Po drugie, warto doskonalić znajomość języków obcych – zarówno polskiego, jak i angielskiego. Na początku dobrze jest zdobyć uznanie w środowisku naukowym w Polsce,

uczestnicząc w konferencjach, a później można próbować swoich sił za granicą. Uniwersytet to miejsce spotkania różnych osób o zróżnicowanych kompetencjach i ambicjach. To przestrzeń intelektualnej wolności, gdzie można realizować swoje plany. Jestem głęboko przekonany, że w naszej uczelni jest to możliwe, ponieważ udało mi się to osiągnąć. Choć nie można powiedzieć, że było łatwo, czasem trzeba było pokonać wiele przeszkód. Ale tutaj można spotkać ludzi, którzy otwierają przed studentami różnorodne możliwości.

Czy może Pan podać przykład studenta, który zrealizował swoje naukowe plany na naszym uniwersytecie?

To nasz młody kolega, pracownik katedry informatyki, doktor nauk ekonomicznych, Włodzimierz Lewoniewski, który przyjechał z Białorusi. Ukończył Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Wydział Prawa i Administracji), następnie doktoranturę na Uniwersytecie Ekonomicznym w Poznaniu, gdzie z wyróżnieniem obronił pracę doktorską. Podczas studiów Włodzimierz aktywnie uczestniczył w życiu uczelni i organizacjach związanych z sektorem ekonomicznym: był członkiem Rady Doktorantów uniwersytetu, pełnił funkcję przewodniczącego, był członkiem Rady Wydziału Informatyki i Gospodarki Elektronicznej oraz Senackiej Komisji UEP ds.

Badań Naukowych i Współpracy z Zagranicą, był członkiem komitetu corocznej konferencji doktorantów „Gospodarka. Technologia. Społeczeństwo” oraz członkiem komitetu międzynarodowej konferencji „Business Information Systems”.

Od 2015 roku Włodzimierz publikuje artykuły w językach polskim i angielskim na podstawie badań przeprowadzanych w najlepszych uczelniach w Polsce i za granicą. Za swoją pracę otrzymał kilka prestiżowych nagród, w tym za najlepszy artykuł naukowy na międzynarodowej konferencji ICIST 2017 (23. Międzynarodowa Konferencja Technologii Informacyjnych i Oprogramowania); tytuł „Najlepszy doktorant międzynarodowy w Polsce w 2018 r.” (Interstudent 2018). Głównym kierunkiem jego badań jest opracowywanie metod automatycznego oceniania jakości informacji w Wikipedii w różnych językach, a także ocena wiarygodności źródeł informacji w Internecie. W ramach tych badań opracowuje autorskie algorytmy, które z pomocą związków semantycznych i sztucznej inteligencji umożliwiają analizę ponad 60 milionów artykułów w ponad 300 językach oraz setek milionów przypisów zawierających źródła informacji. Jego wielką zasługą jest nawiązywanie kontaktów z organizacjami zajmującymi się analizą pracy Wikipedii, DBpedia, Wikidanych i innych projektów w różnych krajach.

Jakie organizacje w naszym uniwersytecie mogą pomóc młodym naukowcom osiągnąć ich cele?

Parlament Studencki jest reprezentantem wszystkich naszych studentów. Ważne jest, aby współpracować z parlamentem, uczestniczyć w jego posiedzeniach i akcjach. Wartość Parlamentu Studenckiego jako forum, na którym można omawiać najważniejsze i pilne problemy, które mogą mieć wpływ na działalność uczelni, często jest niedoceniana. Rosyjskojęzyczni studenci mogliby mieć swoje przedstawicielstwo w Parlamencie Studenckim.

Jest wiele grup badawczych działających na wydziałach.

Oczywiście, to także może przyczynić się do rozwoju kariery. Można zostać członkiem takiego koła naukowego już od drugiego semestru pierwszego roku. Warto odważyć się i dołączyć do tych społeczności, poznać ich pracę, plany i projekty. W końcu studia to najlepszy moment, aby zdecydować o swoich priorytetach w nauce. W społecznościach naukowych spotykają się ludzie, którzy są zmotywowani, mają podobne zainteresowania i dążą do pogłębiania i poszerzania swojej wiedzy w konkretnych dziedzinach. Każde takie stowarzyszenie ma opiekuna naukowego, który może pomóc w wyborze obiecującego kierunku rozwoju. Członków takich grup rekomendujemy do udziału w najlepszych międzynarodowych

konferencjach w USA. Pod opieką opiekuna naukowego można realizować ambitne projekty, zazwyczaj w języku angielskim. Uczestnikowi grupy badawczej na 3 lub 4 roku łatwiej wyjechać na międzynarodową konferencję, ponieważ uczelnia ma środki na realizację takich projektów.

Często absolwenci naszego uniwersytetu marzą o założeniu własnej firmy. Jak realne jest to w aktualnej sytuacji gospodarczej?

Rynek i biznes oferują szerokie pole do działania, ale należy pamiętać, że im wyższa stawka, tym większe ryzyko. Według statystyk spośród dziesięciu nowych firm po trzech latach na rynku pozostaje tylko jedna lub dwie, dlatego warto zwrócić uwagę na konkurencję rynkową. Przedsiębiorcy z innych krajów w Polsce bardzo potrzebują wiedzy o tym, na jakich obszarach powinni działać, aby mieć konkurencyjne przewagi. Wtedy będą się czuć bezpieczniej, co pomoże im w rozwoju. Zrozumienie, że żyjemy i pracujemy we wspólnocie międzynarodowej, może wywołać efekt windy – oznacza to, że współpracując, tworzymy wspólną przyszłość.

Umiejętności współpracy można rozwijać już w ławach studenckich.

Dokładnie, dlatego bardzo ważne jest, aby stać się pełnoprawnym członkiem uniwersytetu, nie unikać

okazji do poznania innych ludzi, aktywnie odkrywać swoje możliwości rozwoju. Uczelnia to zbiór ludzi o podobnych zainteresowaniach i ambicjach, to ludzie, z którymi można i trzeba współpracować. I zawsze należy pamiętać, że to nie my sami oceniamy siebie, ale otoczenie nas ocenia. Możemy bardzo wysoko oceniać siebie i nasze umiejętności, ale dopóki nasze osiągnięcia nie są widoczne dla nikogo, nic z tego nie wynika. I im wyższe są kryteria oceny, tym lepiej dla nas. W społeczności międzynarodowej jesteśmy oceniani według uniwersalnych kryteriów, wymagana jest wysoka kultura osobista, umiejętności praktyczne.

Jak ocenić, jak nas ocenia otoczenie?

Na przykład poprzez aktywny kontakt z prowadzącym zajęcia nauczycielem. W naszej uczelni pracuje wielu ludzi, którzy posiadają bardzo wysokie kompetencje, wiedzę i motywację do pracy. Naturalne jest, że jeśli ich praca wywołuje pozytywny oddźwięk, zainteresowanie ze strony studentów, prowadzi to do aktywnych interakcji. Studenci, niestety, bardzo rzadko korzystają z możliwości nawiązania wartościowych kontaktów z profesorami, a przecież każdy wykładowca ma obowiązkowe godziny dyżuru, podczas których można i należy zadawać pytania, otrzymywać pomoc w badaniach naukowych. Przygotowując pracę licencjacką lub magisterską, należy o tym pamiętać. Warto szukać

opiekunów naukowych, którzy są otwarci na współpracę i zdobyli nasze zaufanie. W końcu i my, profesorowie, szukamy aktywnych i utalentowanych młodych ludzi, których moglibyśmy polecić do udziału w interesujących projektach, którzy pod naszym kierunkiem mogliby pisać prace magisterskie, a potem doktorskie. Jednak takie zaufanie trzeba zdobyć poprzez dobre wyniki w nauce, aktywne zaangażowanie i uczestnictwo w różnorodnych projektach. Studenci w trakcie nauki zaczynają budować swoją reputację naukową, która silnie wpływa na ich życie zawodowe. Życzę powodzenia w tym trudnym przedsięwzięciu.

Serdecznie dziękuję za Pana czas i interesującą rozmowę!

Z profesorem Krzysztofem Malagą
rozmawiała doktor nauk filologicznych
Natalia Popovich

prof. dr hab. Krzysztof Malaga

Dyrektor Instytutu Informatyki i Ekonomii Ilościowej, członek Senatu UEP, członek Rady Awan-sów Naukowych, członek Komitetu Redakcyjnego Wydawnictwa UEP, Redaktor Naczelny czasopisma *Revue Internationale des Economistes de Langue Française* (RIELF), Dyrektor Naukowy *Association Internationale des Économistes de Langue Française* (AIELF), współorganizator Kongresów AIELF w Paryżu (2015), Poznaniu (2017), Santiago de Chile (2019), Bejrucie (2022) i Sofii (2024). Kawaler Orderu Palm Akademickich (Francja, 2022).